

# THE AMERICA-JAPAN SOCIETY, INC.

## THE EIGHTIETH ORDINARY GENERAL MEETING

*Monday, July 6, 2015 at 6:00 p.m.  
at The International House of Japan*

### AGENDA

- |   |         |
|---|---------|
| 1. Report from President                                | P. 2-3  |
| --- by Mr. Ichiro Fujisaki<br>President                 |         |
| 2. Calendar of the Events & Financial Report of FY 2014 | P.4-9   |
| --- by Mr. Takashi Watanabe<br>Executive Director       |         |
| 3. Statutory Auditor's Report for Fiscal Year 2014      | -       |
| ---by Mr. David Case<br>Statutory Auditor               |         |
| 4. Activity Plan and Budget for Fiscal Year 2015        | P.10-11 |
| --- by Mr. Takashi Watanabe<br>Executive Director       |         |
| 5. Election of New Directors                            | -       |
| --- by Ms. Akiko Kuno<br>Vice President                 |         |
| 6. AJS 100 years Anniversary Plan                       | -       |
| --- by Mr. Ichiro Fujisaki<br>President                 |         |
| 7. Introduction of New Members                          | -       |
| --- by Mr. Takashi Watanabe<br>Executive Director       |         |
| 8. Signers for the Minutes of the Meeting               | -       |
| --- by Mr. Takashi Watanabe<br>Executive Director       |         |
| 9. Others(Q&A)  | -       |

## Report from President Fujisaki

## 藤崎会長報告

F Y 2 0 1 4 年も当協会の伝統を重んじつつ種々の改革が進められました。その内容に関しては2015年2月に会員各位へ「会員のみなさまへ」と題する報告がなされました。主な改革項目を列挙すれば以下の通りです。

- 1、時宜を得たテーマとスピーカーを選んでの月例プログラムを一層充実させました。また進行はスピーカーと会長の対談形式を基本として、フロアからも質問を受ける時間を多く取る等、会員参加型のプログラムとしました。Calendar of Event P.4-6 参照
- 2、2014年6月に事務所を整理・改装して50名程度を収容できる多目的スペース（集会スペース）を完成させました。この場所を利用して、Happy Hour や Brown Bag Lunch 等を行いました。また使用規定を設けて、日米関係・国際交流・国際人材育成等、会員が関係する他の催しにも利用できる様にしました。事前登録制で利用料は1時間に付個人会員200円、会員ゲスト300円、原則週日にご利用いただけます。
- 3、若手・女性・アメリカ人会員を増やすための諸施策として、①学生会員が卒業した場合、30歳までは年会費5000円で個人会員を継続できる様にした。②入会し易い様に推薦者を2名から1名とした。また数年間日本に滞在中の米国人は推薦人を不要とした（面接は行う）③米国人会員が参加し易い様に月例の講演会に同時通訳を付ける様にした。尚、同時通訳に関しては国際教育振興会の大井理事長（当協会理事）のまた会場に関しては、White&Case 弁護士事務所（当協会法人会員）のご好意によります。会員の変動は P.7 を参照
- 4、事務局の体制を専務理事1名と正規職員2名（オフィスマネージャーに女性職員1名、経理・会員管理他担当に女性職員1名）の3名のフルタイム体制としました。  
（従来は2名+派遣1名）
- 5、昨年10月に会員名簿を顔写真入りで作成しました。尚、会員名簿は個人情報保護の観点からご利用に当たっては商売などには利用しないこと、破棄の場合は外部に流出せぬ様に充分なるご配慮をお願いします。
- 6、会費を原則自動引き落としに変更して本年度から適用します。
- 7、インターン制度を継続してイベントの準備や会場受付、メールマガジン・フェースブックの発行、協会内の事務作業等に活躍してもらっています。（現在17名、内4年生7名）
- 8、内外の日米協会との連携を強めました。要請に応じて会長が連合会会員協会を訪問し講演しました。会長訪問先：札幌、新潟、多摩、名古屋、大阪、神戸、福岡（2回）LA（2回）、ホノルル、高知。2014年9月には第9回日米協会国際シンポジウムを札幌で開催しました。
- 9、日米文化交流に関係する他の組織との情報交換や連携を強めました。14団体を組織化して「リエゾン会議」称するネットワーキングを開催しました。
- 10、2月に今後の協会の運営指針とすべくアンケートを実施して会員のご意見を伺いました。結果、改革全体については回答者中97%のご支持が得られましたので、この改革の方向を堅持しつつ更に会員の皆様のご要望に沿うべくご意見を伺いながら改善努力を重ねて参ります。

The Year in Review      Report from President Fujisaki

During FY2014 the Society improved its operation as follows which were reported by the letter from President to the members in February 2015.

1. Held many attractive monthly programs with interesting speakers, dialogue with President Fujisaki and Q&A. (See calendar of Events P-4-6)
2. In June 2015, AJS office space was renovated to accommodate about 50 people. AJS uses this space to hold Happy Hour and Brown Bag Lunch programs. This space is also open for AJS members. Members who want to use the space must pre-register and obey the rules. Please call the office for schedule and details.
3. Welcomed many new members especially, Young people, Women and American nationals. Improving includes: (See p-7)
  - (1) A new membership category with 5000 yen dues for graduated student members under age 30
  - (2) For new membership applications, only one sponsor is needed not two. American business persons who stay in Japan for several years can become a member without sponsor (interview required)
  - (3) Simultaneous translation in English was available for several programs which increased American member and guest participation.Special thanks to White & Case for the venues and to Mr. Oi for simultaneous interpretation.
4. AJS secretariat increased to 3 full time staff.
5. In October 2014, we printed membership directory with photographs to help members get to know each other. This directory should be used appropriately and we ask members to shred it not discard it.
6. Auto bank transfer system will be applied for membership dues from FY 2015.
7. AJS interns actively supported our operations including reception work at events, publishing our Mail magazine and Face book and office work support.
8. To enhance better relations with NAAJS (National Association of America-Japan Societies)members, President Fujisaki visited and made speeches during this FY including Sapporo, Niigata, Tama, Nagoya, Osaka, Kobe Fukuoka(2times),Kochi L A (2times) and Honolulu. The 9th AJS International Symposium was held in Sapporo in September 2014.
9. To promote better relations with other organizations AJS organized "Liaison Meeting" which members from 14 organizations
10. In February questionnaire survey was made and 97% answers supported the direction of the recent reforms. AJS will continue to improve by asking members opinions and meeting their requests.

# **FY 2014 CALENDAR OF EVENTS**

(May 1, 2014 ~April 30, 2015)

- May 23,2014     ***AJS Golf Tournament : President Eisenhower Cup (Hanno Park County Club)***  
***13 players***
- May 27:         ***AJS May Lecture: President Obama's Visit and the Future Relationship between U.S. & Japan (White & Case LLP 16:00-17:00)( In Japanese \*) 103 attendances***  
Mr. Koji Tomita, Director-General, North American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs
- June 12:       ***Nomunication Mixer Party (Happouen 18:30-20:30) (In English and Japanese)***  
***69 attendances (AJS)***  
"Collaboration with the American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ) "
- June 13:       ***Farewell Luncheon in Honor of DCM Mr. Kurt Tong and Mrs. Tong***  
***(The International House of Japan 12:00-14:00) (In English and Japanese)***  
***88 attendances***  
"Memories of Japan and the Future of US-Japan Relations"
- June 18:       ***AJS June Lecture/Introducing Our Renovated Office***  
***(AJS Office 15:00-16:00)(In Japanese) 45 attendances***  
"Education as a Social Entrepreneurship"  
Ms. Lin Kobayashi, Director General, ISAK (International School of Karuizawa)
- July 3:         ***The 79th Ordinary General Meeting (The International house of Japan***  
***18:30-20:30 Ordinary General Meeting / 20:30-21:30 Reception with refreshments)***  
***(In Japanese) 105 attendances***
- August 7:      ***AJS Happy Hour for Gathering Space Inaugural (AJS Office 17:30-19:00)***  
***52 attendances***
- September 5 – 7: ***The 9th International Symposium of America-Japan Societies in Sapporo, Hokkaido***  
***About 200 attendances***  
"Towards New Partnership Age" (Sapporo Convention Center)
- September 10   ***AJS Golf Tournament: President Kishi Cup (Sakuragaoka Country Club)***  
***14 players***

- September 24: ***AJS September Lecture: How to Survive in the Global Age”***  
***(AJS Office 15:00-16:00) (In Japanese) 48 attendances***  
 Mr. Norio Murakami, Former President of Northern Telecom Japan, Former VP of Google U.S.A. & president of Google Japan, GLOCOM executive researcher
- September 25: ***AJS 2nd Happy Hour Event (AJS Office 17:30-19:30)(In Japanese) 50 attendances***  
 Mr. Norio Sato, the Journalist who published a weekly newsletter about the American political Economy and U.S.-Japan relations
- October 21: ***Talk Event: DCM Mr. Jason P. Hyland & President Fujisaki***  
***(The International House of Japan 14:00-15:00)(In English) 73 attendances***  
 “Expectation on Japan – U.S. Relations”
- October 24: ***AJS Brownbag Lunch Meeting (AJS office 12:30-13:45) (In Japanese)***  
***40 attendances*** “U.S. Midterm Election on Nov. 4<sup>th</sup> and Japan-U.S. Relations”  
 Mr. Hideo Ishizuki, Director of First North American Division MOFA
- November 4: ***Talk Event: Mr. Shunji Yanai & President Fujisaki***  
***(White & Case LLP 14:00-15:00 )(In Japanese \*)***  
***73 attendances***  
 “Our Country’s Right to Collective Self-Defense and National Security”  
 Mr. Shunji Yanai, International Law of the Sea Court Judge, Former Ambassador to the U.S.  
 Honorary Vice-President of AJS & AJS President Ichiro Fujisaki
- November 14: ***AJS Golf Tournament: Ambassador Grew Cup (Hodogaya Country Club)***  
***12 players***
- November 28: ***Talk Event: Prof. Fumiaki Kubo & President Fujisaki***  
***(At White & Case LLP 13:30-14:30)(In Japanese \*) 68 attendances***  
 “Analysis of U.S. Midterm Election and Effects on U.S. Domestic and Foreign Policies Thereafter”  
 Prof. Fumiaki Kubo, Professor at University of Tokyo & AJS President Ichiro Fujisaki
- November 30: ***Taylor Anderson Memorial Fund Kick-Off (AJS Supported)***  
***(At the International House of Japan 16:30-18:30) 120 attendances***
- December 11: ***The 10<sup>th</sup> U.S. – Japan Youth Forum (Press Club)(AJS Supported)***  
 “Roles of Religion and Culture in the modern world”

- December 13: **AJS 3<sup>rd</sup> Happy Hour Event (AJS Office 16:00-18:00) 35 attendances**
- January 21,2015 **Talk Event: Dr. Gerald Curtis & President Fujisaki(White & Case LLP)(In English \*)**  
**89 attendances**  
 “Future of Asian Pacific Region-Japan, America & China”  
 Dr. Gerald Curtis, Burgess Professor of Political Science, Columbia University &  
 AJS President Ichiro Fujisaki
- February 3 **Talk Event: Lt. Gen. Salvatore A. “Sam” Angelella & President Fujisaki**  
**(White & Case LLP)(In English \*) 109 attendances**  
 “U.S.-Japan Alliance: Expectations and Challenges “  
 Lt. Gen. Salvatore A. “Sam” Angelella, Commander of U.S. Forces Japan and Commander,  
 5<sup>th</sup> Air Force & AJS President Ichiro Fujisaki
- February 27 **AJS Hinamatsuri Party at Ambassador’s Residence**  
**(American Ambassador’s Residence) 275 attendances**
- February 21 **Horseracing at Tokyo Horse(Fuchu) 50 attendances**
- April 2 **Talk Event: Mr. Tadashi Yanai and President Fujisaki**  
**(Fast Retailing Auditorium)(In Japanese \*) 143 attendances**  
 “Invitation to Address by Fast Retailing’s Tadashi Yanai”  
 Mr. Tadashi Yanai, Chairman & CEO of Fast Retailing & AJS President Ichiro Fujisaki
- April 15 & 16 **JFK His Life and Legacy(National Archives of Japan)(In Japanese) 52 attendances**
- April 16 **Special visit to Yokosuka U.S. Naval Base 25 attendances**
- April 21 **Talk Event: Ms. Mitsuru Claire Chino & President Fujisaki**  
**(White & Case LLP) (In Japanese \*)57attendances**  
 “Growing Up in the U.S. and Japan: My thoughts on Gender, Education, Value and more”  
 Mr. Mitsuru Claire Chino, Born in the Netherlands and grew up in the UK, Japan and the U.S.  
 Graduated from Smith Collage and Cornell Law School. Admitted to the California Bar.  
 Executive Officer and General Counsel of Itochu Corporation.

**\* : Simultaneous translation in English and Japanese**

# FY2015 AJS Membership

As of April 30, 2015

## COMPANY MEMBERS

	Company Members	Company Representatives	American	Japanese
FY2011	79 (86 units)	216	19 (9%)	197 (91%)
FY2012	74 (80 units)	196	15 (8%)	181 (92%)
FY2013	89 (110 units)	275	10 (4%)	265 (96%)
FY2014	89 (115 units)	271	10 (4%)	261 (96%)
Balance	0 (5 units)	-4	0	-4

New Member: 8 (13 units)

Resigned Member: 8 (8 units)

## INDIVIDUAL MEMBERS & ASSOCIATES

	Special Sustaining	Sustaining	Regular	Associate	Student Member	Overseas	Total	American	Japanese
FY2011	56	53	233	7	-	9	358	38 (10%)	320 (90%)
FY2012	58	50	237	10	-	9	364	37 (10%)	327 (90%)
FY2013	66	57	302	29	12	1	467	41 (9%)	426 (91%)
FY2014	58	60	328	41	45	4	536	53 (10%)	483 (90%)
Balance	-8	3	26	12	33	3	69	12	57

New Member: 115

Resigned Member: 46

## TOTAL MEMBERS

	Total Representatives, Individual Members And Associates	American	Japanese
FY2011	574	57 (10%)	517 (90%)
FY2012	560	52 (10%)	508 (90%)
FY2013	709	51 (7%)	658 (93%)
FY2014	807	63 (8%)	744 (92%)
Balance	98	12	86

**Statement of Income & Expenditure 2014**  
(from May 1, 2014 to April 30, 2015)

<u>INCOME</u>	<u>ACTUAL2014</u>	<u>BUDGET2014</u>	<u>ACTUAL2013</u>
			( ¥ )
<b>Membership Dues</b>	<b>30,281,176</b>	<b>29,605,000</b>	<b>26,973,765</b>
Company Members(@180,000)	19,294,676	19,440,000	18,149,265
Regular Members(@20,000)	6,855,000	6,140,000	5,412,000
Sustaining Members(@25,000)	3,610,000	3,075,000	3,230,000
Associates(@10,000)& Students(@3,000)	521,500	950,000	182,500
<b>Activities(Luncheon, A6, New Year, etc)</b>	<b>4,329,910</b>	<b>4,000,000</b>	<b>10,448,460</b>
<b>Donations(US Embassy)</b>	<b>120,000</b>	<b>5,000,000</b>	<b>795,800</b>
<b>Interest &amp; Other Income</b>	<b>15,297</b>	<b>140,000</b>	<b>593,198</b>
<b>Sub Total</b>	<b>34,746,383</b>	<b>38,745,000</b>	<b>38,811,223</b>
<b>Transfer from Reserves</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2,700,000</b>
<b>Income from Publication</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>50,000</b>
<b>Miscellaneous Income</b>	<b>1,148,912</b>	<b>0</b>	<b>420,000</b>
<b>Sub Total</b>	<b>1,148,912</b>	<b>0</b>	<b>3,170,000</b>
<b>Total Income</b>	<b>35,895,295</b>	<b>38,745,000</b>	<b>41,981,223</b>
 <b>EXPENDITURE</b>			
<b>Activities</b>	<b>3,867,327</b>	<b>8,700,000</b>	<b>10,780,651</b>
Luncheon, Forum, A6, etc.	3,836,057	3,000,000	9,372,922
Promotion(Medal, Badge)	0	500,000	1,126,894
US Embassy Grant	31,270	5,000,000	103,335
Others	0	200,000	177,500
<b>Administrative Expenses</b>	<b>29,211,280</b>	<b>26,450,000</b>	<b>25,805,856</b>
Salaries & Social Benefits	15,322,999	15,350,000	14,507,429
Transportation	1,176,190	1,000,000	600,460
Office Expenses	1,789,179	1,300,000	1,310,449
Business Meetings	199,638	200,000	168,319
Communication	1,487,052	1,000,000	1,060,947
Office Rental & Rental Charge	5,721,708	5,600,000	5,589,258
Office Equipment & Leasing	711,202	700,000	560,852
Stationary and Printing	1,757,764	900,000	1,344,252
Miscellaneous	1,045,548	400,000	663,890
<b>Sub Total</b>	<b>33,078,607</b>	<b>35,150,000</b>	<b>36,586,507</b>
<b>100 years PJ reserve</b>	<b>600,000</b>	<b>2,000,000</b>	<b>0</b>
<b>Transfer to Retirement Fund</b>	<b>1,541,930</b>	<b>700,000</b>	<b>1,330,000</b>
<b>Depreciation(PCsoftware &amp; Furniture)</b>	<b>426,370</b>	<b>700,000</b>	<b>0</b>
<b>Total Expenses</b>	<b>35,646,907</b>	<b>38,550,000</b>	<b>37,916,507</b>
<b>Excess of revenue over expenses</b>	<b>248,388</b>	<b>195,000</b>	<b>4,064,716</b>

# BALANCE SHEET

As of April 30, 2015

## ASSETS

		(¥)
Current Assets total		<u>9,484,985</u>
Cash and Deposits	<u>9,417,568</u>	
Other Receivables	<u>67,417</u>	
Non-current Assets		<u>24,747,497</u>
Fund reserves	<u>6,247,982</u>	
Permanent funds	<u>681,182</u>	
Retirement fund reserve	<u>4,966,800</u>	
100 yrs.' PJ reserve	<u>600,000</u>	
Negotiable securities and other Reserves	<u>9,997,139</u>	
Mitsui Sumitomo Trust Bank	<u>3,000,000</u>	
Mitsubishi UFJ Trust Bank	<u>3,000,000</u>	
Nomura Securities	<u>3,997,139</u>	
Deposits for Rent	<u>3,916,016</u>	
Office Furniture	<u>2,997,500</u>	
PC Software	<u>1,588,860</u>	
Total Assets		<u>34,232,482</u>

## LIABILITIES

		(¥)
Current liabilities		<u>272,257</u>
Payables		<u>272,257</u>
Advance Received	<u>120,000</u>	
Deposit Payables	<u>152,257</u>	
Non-current Liabilities		<u>4,966,800</u>
Retirement Allowances	<u>4,966,800</u>	
Total Liabilities		<u>5,239,057</u>

## NET WORTH

		(¥)
Net worth		<u>28,993,425</u>
Net worth at beginning of year	<u>28,145,037</u>	
Net worth change during year	<u>848,388</u>	
Liabilities & Net worth Total		<u>34,232,482</u>

# AJS Activity Plan for FY2015

## A: Direction for strengthening the Society's Events

- 1) Regular talk events and lectures.  
Inviting timely well-known person for lectures and talk events with President Fujisaki which will be held several times a year.
- 2) Using renovated office space for small size gatherings(40~50attendants) such as lectures, Brown-bag lunch meetings and Happy hour programs.
- 3) New year's party at the residence of U.S. Ambassador
- 4) Outing and cultural programs such as visiting U.S. military bases, music and movie programs.
- 5) Joint programs with other organizations such as ACCJ and NAJAS.
- 6) AJS Golf tournaments, Eisenhower cup, Kishi cup and Grew cup.

## B: 100 years Anniversary Program Plan

Towards 100 years anniversary of the Society's foundation on Thursday April 13, 2017, AJS would like to hold;

- 1) In 2016, Gala Dinner Party for 99 years celebration on Friday May 27 at the Palace Hotel Tokyo.
- 2) In 2017, 100 years Anniversary Dinner around April.
- 3) 100 years Commemoration programs will be started in 2017.

## C: Current Schedules

May 19	Brown Bag Lunch (Mr. Wylagala, U.S. Embassy) at AJS office
May 26	President Eisenhower Cup at Hanno Park CC
June 12	70 years after the WWII symposium at I-House
June 23	Happy Hour (Mr. Ernest Higa) at AJS office
July 1	Talk program (Mr. Sugiyama Deputy Minister MOFA ) at White & Case
July 6	80 <sup>th</sup> Ordinary General Meeting at I-House

Including these events, AJS will plan to hold regularly events as follows,

Lecture	@1,000 × 70 attendants × 8 times = ¥ 560,000
Talk event	@3,000 × 70 attendants × 2 times = ¥ 210,000
New Year Party	@8,000 × 250 attendants = ¥ 2,000,000
Golf	@5,000 × 15 attendants × 3 times = ¥ 225,000
Outing & Other Programs	@5,000 × 30 × 2times = ¥ 300,000
Happy Hour / Brown Bag Lunch	@1,000 × 25 attendants × 4times = ¥ 100,000
Symposium	@3,000 × 150 attendants = ¥ 450,000

---

Total      ¥ 3,845,000

**BUDGET of INCOME & EXPENDITURE for 2015**  
(from May 1, 2015 to April 30, 2016)

(¥)

	BUDGET2015		ACTUAL2014	
<b>INCOME</b>				
<b>Membership Dues(unit)</b>		<b>30,720,000</b>		<b>30,281,176</b>
Company (@180,000×113units)	20,340,000		19,294,676	
Regular (@20,000×329units)	6,580,000		6,855,000	
Sustaining (@25,000×110units)	2,750,000		3,610,000	
Associates (@10,000×92units)	920,000		521,500	
Student (@3,000×30units)	90,000		—	
Overseas (@10,000×4units)	40,000		—	
<b>Activities(Lecture, New Year, etc)</b>		<b>3,845,000</b>		<b>4,329,910</b>
<b>Donations</b>		<b>5,000,000</b>		<b>120,000</b>
<b>Interest &amp; Other Income</b>		<b>550,000</b>		<b>1,164,209</b>
<b>Income Total</b>		<b>40,115,000</b>		<b>35,895,295</b>
<b>EXPENDITURE</b>				
<b>Activities</b>		<b>3,760,000</b>		<b>3,867,327</b>
Lecture, New Year, etc.	3,460,000		3,836,057	
Promotion	300,000			
Others			31,270	
<b>Administrative Expenses</b>		<b>29,790,000</b>		<b>29,211,280</b>
Salaries & Social Benefits	15,920,000		15,322,999	
Office & Business Meetings	1,200,000		1,270,761	
Transportation	1,000,000		1,176,190	
Communication	1,500,000		1,487,052	
Supplies & Stationaries	600,000		587,077	
Repair cost	500,000		469,800	
Printing	1,300,000		1,170,687	
Electricity	250,000		248,256	
Office Rent	5,730,000		5,721,708	
Rental Lease	720,000		711,202	
Miscellaneous	1,070,000		1,045,548	
<b>Transfer to 100 years PJ Reserve</b>		<b>5,000,000</b>		<b>600,000</b>
		<b>900,000</b>		<b>1,541,930</b>
<b>Depreciation</b>		<b>426,000</b>		<b>426,370</b>
<b>Total Expenses</b>		<b>39,876,000</b>		<b>35,646,907</b>
<b>Excess of Revenue over Expenses</b>		<b>239,000</b>		<b>248,388</b>

2015年7月9日

日米協会会員各位

第80回日米協会 会員総会報告

専務理事 渡辺 隆

7月6日(月)に開催しました第80回会員総会は予定の議題を総てご承認いただき無事終了しました。総会にご参加いただきました会員各位および委任状をご提出いただきました会員各位には厚く御礼を申し上げます。茲許、配布しました資料を添付しますのでご欠席の会員各位におかれましては是非ご覧ください。

協会は昨年度(2014年度)25回のイベントを開催しました(P4-6)。内11回の主要なTalkプログラムの7回には同時通訳を手配しました。会員の推移はP7に示してあります。法人会員は横這いですが、個人会員は115名の増加がありました(P15-16)2年前と比べると59歳以下の個人会員が75名から204名に、この内女性会員は20名から72名に増え、若手・女性会員は増加しました。一方米国人個人会員は12名増加しましたがまだ構成比が1割と低く今後もっと米国人会員を迎え入れたいと考えます。

2017年4月には協会創立100周年を迎えます。2015年度予算もこれを勘案して策定しました。13名の理事、2名の監事に関しては昨年度ご承認いただきましたので本年は継続(任期は2年で再任あり)されます。藤崎会長は一昨年に理事就任の為、今回の総会で理事に再選され、理事会の互選にて会長に再選、継続就任されます。

本年度(2015年度)も会員の皆様は協会のイベントに是非参加され、引き続きご支援を賜ります様お願い申し上げます。

Dear AJS Members,

The 80<sup>th</sup> Ordinary General Meeting of the Society was held on Monday July 6<sup>th</sup> and approved all the agenda shown on the documents enclosed.

The Society held 25 programs during FY 2014. 7 times out of 11 main talk programs arranged simultaneous translation. On page 7 you see the membership situation. The Society welcomed 115 individual new members (P15-16). Comparing to 2 years ago, under age of 59 increased from 75 to 204 and female members also up from 20 to 72.

Although American members increased by 12, which occupies still 10%. We should make more efforts to welcome American members.

The Society will celebrate 100 years anniversary in April 2017. The budget of FY 2015 was made considering these. President Fujisaki was re-elected for Director at the general meeting and the directors appointed him for President again by the mutual election. The Society kindly requests your support again this year.

Takashi Watanabe Executive Director